韩国语冠形词节包孕句与汉语主谓定语句之比较*

赵显昊** · 余敏***

〈차 례〉

一、序言
二、冠形词节包孕句
三、主谓定语句
四、结语

【국문초록】

한 문장에서 체언을 수식하는 수식어가 주술구조로 되어 있는 경우에, 한국어 어법 체계에서는 이를 관형사절 내포문이라고 부르고, 중국어에서는 주술구조 수식문이라고 일컫는다. 본 논문에서는, 한 문장 속에 내포된 주술구조에 부가된 형식적 표지, 주술구조가 문장 안에서 담당하는 문장성분, 주술구조가 수식하는 피수식어의 특징 등등을 통해서 한국어 관형사절 내포문과 중국어 주술구조 수식문을 비교·분석하였다. 본 논문의 연구 결과에 따르면, 한국어와 중국어의 유형학적 특징이 이 양자에 집중적으로 나

* 本论文系中央高校基本科研业务费专项资金自由探索项目“来华留学预科生汉语学习策略及介入性实证研究”(项目编号：20205001521)资助成果。
** 华中师范大学外国语学院韩语系讲师
*** 华中师范大学国际文化交流学院讲师

타나고 있음을 알 수 있다. 한국어의 관형사절 내포문 중에서는, 형식 표지로서 작용하는 "어미"와 '관형사절+N'가 문장 속에서 차지하는 문장성분을 나타내는 "조사"가 바로 가장 큰 특징이다. 중국어의 주술구조 수식문에서는, 신체·외모·상태를 묘사하는 의미를 가진 사자(四字) 형식의 주술구조가 인칭대명사를 수식하고 있는 문장이 아주 큰 특징을 이루고 있다. 이 외에도, 중국어의 주술구조 수식문에서는 "的"를 생략하는 현상이 있는데, 이 현상은 문장구조의 형식적인 면과 아울러 의미적인 면에 있어서의 복합적인 제약을 받는다.

주제어: 내포문, 절, 어미, 관형사절, 주술구조

一、序言

包孕句之所以成为比较特殊的句式，是因为包孕句中的某一成分是由主谓结构充当的，也就是说，一个包孕句中至少包括两个或两个以上的主谓结构。包孕句不是某种语言中特有的语言现象，很多语言，包括英语、日语、汉语、俄语、汉语、韩国语中都存在这种句式。

在韩国语语法体系中，一个主谓结构以句子成分的资格被包含于句子中时，这个主谓结构叫做"节"。这个主谓结构通过语法上的措施，如附加上表示语法关系的词尾等，而成为各种"节"。"节"有五种：名词节、冠形词节、副词节、叙述节、引用节。包含这五种"节"的包孕句，分别叫做名词节包孕句、冠形词节包孕句、副词节包孕句、叙述节包孕句、引用节包孕句。目前韩国主流语法体系将韩国语包孕句分成这五类，并且将这五类包孕句归于复句。

关于汉语包孕句的研究经历了两个阶段，第一阶段为复句大讨论以前的阶段(1898年至1957年)，这一阶段的主要特征为：逐渐区分单句

和复句，包孕句归于复句之列。复句大讨论之后，大家逐渐认识到复句的分句之间在结构上具有相对独立性，在意义上和关系上存在互相依存的关系，而包孕句实际上是主谓词组充当句子成分的单句，逐渐主张取消“包孕句”的说法。

这个阶段，学者们纷纷提出单句或者复句的明确定义，提出划分单句和复句的结构标准，从另一个角度表明了他们对于包孕句归属的态度——汉语包孕句应归于单句。这与韩国主流语法界将包孕句归于复句的看法显然不同。

包孕句的归属问题在汉语语言学界得到了一致认同后，八九十年代很多学者开始分类别讨论的包孕句。与严复、黎锦熙的分类有所不同。严复和黎锦熙主要依据被包孕的子句在母句中具有的性质和功能将包孕句分为名词句、形容词句、副词句。八九十年代，很多学者注意到即使是被包孕的、扮演名词角色的子句，在母句中也可以充当主语、宾语等，具有副词功能的子句也可以充当状语和补语。因此，很多学者从被包孕的子句在母句中充当的句子成分的角度对包孕句进行了更加细致的分类并进行研究，并且“包孕句”这个名称也渐渐淡出，取而代之的是比较一致的命名方式：“主谓××句”。如《主谓补语句三题》、《谈主谓主语句》、《试论主谓主语句》、《主谓谓语句的范围》、《现代汉语主谓谓语研究》等。

出现在名词性成分之前，对其进行修饰的成分，汉语语法中称之为“定语”，在韩国语语法中被称为“冠形语”。包孕句中，被包孕的主谓短语充当句中某一体词性词语的修饰语，本论文中，将这类汉语包孕句命名为“主谓定语句”。韩国语中，这类主谓结构以冠形语的身份被包含于主句中的包孕句被称之为“冠形词节包孕句”，具有冠形语功能的“主谓结构”我们可以称之为“冠形词节”。

在中国期刊网上，笔者分别使用“主谓主语句”、“主谓谓语句”、“主谓宾语句”、“主谓状语句”、“主谓定语句”、“主谓补语句”进行搜索。搜索结果为：题目或文章中包含“主谓谓语句”的共420条；包含“主谓

主语句”的共9条；包含“主谓补语句”的共8条；包含“主谓宾语句”的5条；包含“主谓状语句”的为2条；“主谓定语句”搜索结果为零。

在六类汉语包孕句中，“主谓定语句”的研究相对较少。本论文选择汉语的“主谓定语句”和韩国语中与之相对应的“冠形词节包孕句”进行比较，一则剖析主谓定语句的句法结构和语法意义，二则将其与韩国语的冠形词节包孕句进行比较，探讨两者的相同之处和不同之处。

本论文中，韩国语的语料一部分是从韩国的门户网站的网络词典[2]中用关键词检索而来，一部分是根据韩国语法著作中的典型例句改编而来。

本论文中的汉语语料绝大部分从华中师范大学语言与语言教育研究中心的“现代汉语语料库”中检索而来。还有少量语料是笔者根据自己的语感自己造的，这些例句都得到了中国人的认同，符合中国人的日常语感和表达方式。有出处的语料，语料的后面会标注作者和小说名，笔者自己造的句子则不标明出处。论文中选取的汉语包孕句语料不局限于单句的形式，选取语料的原则为，作为一个独立的句子存在的包孕句，或者作为复句的一个分句，或者作为另一单句的句子成分的包孕句，这些处在各个语法层面的包孕句都被列入本研究的考察对象。为了方便分析，若以第二种和第三种形式出现的例句，论文中会将作为分析对象的部分用下划线的方式标示；以第一种形式出现的例句，不作下划线处理。

二、冠形词节包孕句

2.1 冠形词节的四种冠形词形词尾

韩国语的冠形词节包孕句需要先将一个句子的终结词尾转换成另一种词尾，这种词尾可以使一个成分充当另一个成分的定语，然后再将

2) http://dic.naver.com/——该门户网站上韩国国语词典来源于韩国国立国语院

这个句子放入到另一个单句中，由其修饰体词性成分，使其成为体词性成分的定语。这种词尾被称为“冠形词形词尾”。以下是一些韩国语冠形词节包孕句的例句：

(1) 내가 철수를 사랑하는 이유가 이것이다.
我 哲秀 爱 的 理由 这个 是
我爱哲秀的理由就是这个。
(2) 수양버들이 서 있는 돌각담에 올라가 아득히 먼 수평선을 바라본다.
杨柳 站/立 着 的 石头围墙 上去 隐隐约约地 远的 水平线 望着
(我)站在旁边有杨柳的石头围墙上望着隐隐约约在远处的水平线。
(3) 나는 내가 직접 그를 만난 기억이 없다.
我 我 亲自 他 见 记忆 没有
我没有当面见他的记忆。
(4) 그가 우리를 도와 준 일을 잊지 맙시다.
他 我们 帮助 给 的 事情 忘记 不 吧
(我们)不要忘记他帮助过我们的这件事儿吧。
(5) 나를 좋아할 사람이 어디 있을까?
我 喜欢 会/要 人 哪里 有
会喜欢我的人在哪里?
(6) 이것을 먹을 사람은 손을 들어 보세요.
这个 吃 要 人 手 举 看
想要吃这个的人举手。
(7) 여기는 내가 어린 시절 놀던 곳이다.
这里 我 小时候 玩儿 过的 地方 是
这里是我小时候玩儿过的地方。
(8) 형이 입던 옷을 동생이 입는다.
哥哥 穿过的 衣服 弟弟 穿着
弟弟穿着哥哥穿过的衣服。

从以上的八个的例句可以归纳出，韩国语冠形词节的“冠形词形词尾”

一共有四种："-는"、"-은(ㄴ)"、"-을(ㄹ)"、"-던"。

通过把一个句子的终结词尾转换为这四种冠形词形词尾后，使得该句子便具有了作为冠形词(定语)来修饰中心语的功能，被转换的主谓结构以冠形词的性质被包含在主句之中。例如，例句(1)中被包孕的主谓结构，保留原来的终结词尾应该是"내가 철수를 사랑하다"，这个主谓结构若要充当中心词的定语，就要将终结词尾"-다"转换成冠形词形词尾"-는"，成为一个冠形词节。

冠形词形词尾是"-는"的冠形词节，其谓词一般是动词，例如例句(1)、(2)；冠形词形词尾"-은(ㄴ)"、"-을(ㄹ)"和"-던"可以位于动词或者形容词之后，以上的例句(3)-(8)都是动词的例句。形容词例句见下面的(9)-(10)：

(9) 마음씨가 좋은 사람은 매일 행복하다.
心地 好的 人 每天 幸福
心地善良的人每天都很幸福。
(10) 누구도 철수보다 착할 수는 없을 거야.
谁 也 哲秀 比 善良 办法 没有
谁也没能比哲秀善良。
(11) 그렇게 마음씨가 좋던 사람이 이렇게 나쁜 사람이 되었다.
那么 心地 好 过的 人 这样 坏的 人 成为 了
曾经心地那么善良的人变成这么坏的人。

例句(9)中"좋은(好的)"是由形容词原形"좋다"附加上冠形词形词尾"-은(ㄴ)"而转换而成的；例句(10)中的"착할(会善良的)"是形容词原形"착하다"附加上冠形词形词尾"-을(ㄹ)"转换而成的；例句(11)中的"좋던(曾经好过的)"也是由形容词原形"좋다"加上冠形词形词尾"-던"转换而成的。

2.1.1 冠形词节的冠形词形词尾——"-는"

这里还有一些冠形词形词尾为"-는"的例句：

(12) 우리 선수가 좋은 경기를 하고 있다는 소식을 들었다.
我们 选手 好的 比赛 做 正在 消息 听说了
(我)听说我们的选手在比赛中表现得很好。
(13) 그는 우리가 먼저 적을 공격하자는 제안을 하였다.
他 我们 先 敌人 攻击 做 提案 做了
他提出了我们先攻击敌人的提案。

例句(1)、(2)和(12)、(13)中，被包含的冠形词节体现出的时态都为正在进行的、或者一般的时态。例句(1)的“내가 철수를 사랑하는”的意思是“我爱哲秀的”，表示的是一般的时态；例句(2)中的“수양버들이 서 있는”表示的是“立着杨柳的”，是正在进行的时态；例句(12)中，被包孕的冠形词节是“우리 선수가 좋은 경기를 하고 있다는”，其中“하고 있다”对应的汉语为“正在+V”。

2.1.2 冠形词节的冠形词形词尾——“-은(ㄴ)”

“-은(ㄴ)”的后面可以有动词或者形容词，它们表现的时态又是怎么样的呢？我们来看下面这个例句：

(14) 내가 어제 책을 산 서점은 바로 우리 집 옆에 있다.
我 昨天 书 买的 书店 就 我们 家 旁边 在
我昨天买书的书店就在我们家旁边。

被包孕的结构“내가 어제 책을 산”——“我昨天买的”，表示的是过去的时态，已经发生的事情。动词“买”的原形是“사다”，买的过去式“买了”是“샀다”，那么这个主谓结构充当了定语之后，把原来的终结词尾“-다”转换成表示过去时态的冠形词形词尾“-은(ㄴ)”，即变成“산”。

例句(3)、(4)中充当冠形语的主谓结构也属于过去时态。例句(3)被

包孕的主谓结构的动词为“만나다(见面)”，“만나다”(原形)——“만났다(见面了)”(过去式)——“만난(见面了的)”(冠形词形)；例句(4)中，“도와주다(帮助)”(原形)——“도와주었다(帮助了)”(过去式)——“도와준(帮助了的)”(冠形词形)。

2.1.3 冠形词节的冠形词形词尾——“-을(ㄹ)”

例句(5)中的冠形词节是“나를 좋아할”(会喜欢我的)，动词是“좋아할”，例句(6)的是“이것을 먹을(要吃这个的)”，动词是“먹을”，这两个动词的原形分别是“좋아하다(喜欢)”和“먹다(吃)”，它们在这两个例句里充当定语时，冠形词形词尾都是“-을(ㄹ)”，表示的是还未发生的，或者将要发生的事情。

2.1.4 冠形词节的冠形词形词尾——“-던”

冠形词形词尾“-던”可以在动词和形容词的后面。例句(7)、(8)中被包孕的主谓结构分别是“내가 어린 시절 놀던”(我小时候玩过的)和“형이 입던”(哥哥穿过的)，其中，动词的原形——冠形词形分别为：“놀다”(玩儿)——“놀던”(玩过的)，“穿”(입다)——“穿过”(입던)。转换为冠形词形词尾“-던”后，表达的是过去完成时态，强调的是对现在的影响，对应的汉语是“V过的”。

虽然“-은”和“-던”都可以表示过去时态，但是我们可以发现，附加“-은”的动词或者形容词都没有表示过去时制的先句末词尾“-았/었/였/ㅆ-”。只有“-던”可以与“-았/었/였/ㅆ-”结合起来使用。例如：

(15) 좀 전에 왔던 사람이 철수이다.
稍微 前 来 过 的 人 哲秀 是
刚才来过的人是哲秀。

(16) 예전에 그 사람이 나에게 주었던 도움에 대해서 감사히 생각한다.
以前 那 人 我 给 给过的 帮助 对于 感谢地 想/认为
(我)很感谢以前曾经给过我帮助的那个人。

例句(15)中动词“왔-(来了/过)”是“오다(来)”的过去时态，例句(16)中的“주었-(给过)”是“주다(给)”的过去时态。

2.2.“冠形词节+N”在主句中充当的成分

韩国语的冠形语相当于汉语的定语，定语修饰的都是名词或者名词性结构，整个定中结构与名词的功能相似。韩国语的冠形语修饰的是体词性词语或结构，也应该与韩语的体词性结构功能相似。我们现在来看看，“冠形词节+N”结构可以在冠形词节包孕句中充当哪些成分，是否与韩国语的体词性词语功能相同。

我们还是可以通过“冠形词节+N”后面附加的助词的性质来判断它所充当的成分。韩语中，主格助词有“이”、“가”，目的格(宾格)助词有“를”和“을”。带有主格助词的例子有例句(1)、(3)、(5)、(11)等。带有目的格助词的例子有例句(4)和(8)等。例句(6)中，“冠形词节+N”结构的后面是“은”，韩国语中，“은”一般附加在主题语后面，在表示对举时使用，有时候具有标志话题的作用。

我们还发现例句(2)中，“冠形词节+N”的后面附加的助词是“에”，这是表示地点和方位的副词格助词。此外，例句(7)中的“冠形词节+N”的“내가 어린 시절 놀던 곳”在整个包孕句的最后，而且附加了谓格助词“-(이)다”，那么这个“冠形词节+N”充当的是整个句子的谓语成分。因此，“冠形词节+N”在冠形词节包孕句中可以充当主语、宾语、状语和谓语。

2.3. 冠形词节所修饰的中心语

韩国语的冠形词节包孕句中，被冠形词节所修饰的中心语，一般名词都可以充当。我们在做汉语韩国语互译的过程中，曾经发现，韩国语中长定语特别多，人称代词作为长定语中心语的情况也很常见。这类长定语句一般比较难翻译。例如：

(17) 국수를 좋아하던 그가 지금은 국수를 좋아하지 않는다.
面条 喜欢 过 他 现在 面条 喜欢 不
曾经喜欢过面条的他现在不喜欢面条了。
(18) 어제 밤새 텔레비전을 본 나는 오늘 정말 실수를 많이 했다.
昨天 熬夜 电视 看了的 我 今天 真的 失误 很多 做了
昨天看了一夜电视的我今天真的犯了很多错误。

这两个例句，冠形词节所修饰的中心语都是人称代词，例句(17)、(18)分别是“그(他)”和“나(我)”，主谓结构分别是“국수를 좋아하던(曾经喜欢过面条的)”和“어제 밤새 텔레비전을 본(昨天熬夜看了一夜电视的)”。这两个例句如果按照韩语原文的顺序翻译过来，都不太符合汉语的表达方式。按照汉语日常表达习惯，例句(17)翻译成“他以前曾经喜欢过面条，现在不喜欢了”，例句(18)翻译成“昨天我看了一夜电视，今天犯了很多错误”更合适。[3]

---

3) 홍윤기 · 유호,「학부 외국인 유학생의 관형사절 사용 능력 연구 - 중국인 유학생의 글쓰기 자료 분석을 중심으로」(영남대학교 인문과학연구소,『인문연구』74호, 2015, pp. 177-202.)中主张，为了提高留学生的韩语运用能力，应该让留学生掌握如何把简单的句子扩展为复句或包孕句，并通过考察分析中国留学生的写作材料，得出其使用频率和使用准确度具有局限性的结论。但是，留学生复句或包孕句使用中的局限性不只是由留学生不懂如何扩展韩国语句子而引起，而也有可能由他们的母语当中本身复句或包孕句的使用频率比较少引起的。笔者认为，这也许跟他们的思维方式有关，所以复句或包孕句的使用与思维方式的关联性将有待进一步研究。

三、主谓定语句

3.1.主谓定语句中主谓结构与中心语的媒介——“的”

吕叔湘的『现代汉语八百词』中提到“除连词、助词、叹词外，各种词语都可构成‘的’字短语修饰名词”，[4] 包括“小句/四字句”。汉语中，定语修饰中心语一般需要结构助词“的”作为媒介，但在有些情况下，“的”也可以省略。单音节形容词修饰名词时，中间的“的”可以省略，例如：“红花儿”、“新同学”、“旧衣服”等；此外，还有一些经常组合在一起，几乎已经形成了习惯的，“的”也可以省略，如：“他(的)妈妈”、“我们(的)班”、“你们(的)公司”等，这一类属于“人称代词”与后面的名词经常组合，还例如“生活(的)经历”、“考试(的)结果”、“热门专业”等。主谓短语作为修饰名词的定语，中间是否需要结构助词“的”？我们来看以下的例句：

(19) 他又转过白发苍苍的头，给正在做饭的老伴安咐：……
(路遥，『人生』)
(20) 艾玛把彩虹没有颜色的事儿告诉了长颈鹿。(『艾玛和彩虹』)
(21) 这不是你撒泼的地方！(冯德英，『苦菜花』)
(22) 他们穿的衣服都很破烂，脸上又黄又瘦。(欧阳山，『三家巷』)
(23) 他楞着的时候，龟山出来了。(李英儒，『野火春风斗古城』)
(24) 蛋糕是我妈前几天害病时，我姐给拿来的，我妈没舍得吃。
(路遥，『人生』)

例句(19)——(23)中充当名词定语的主谓短语分别是“白发苍苍”、“彩虹没有颜色”、“你撒泼”、“他们穿”、“他愣着”，它们与后面的中心语无一例外地由“的”作为媒介，“的”是不能省略的。只有最后一个例句“我妈前几天害病”与中心语“时”中间不需要“的”，并且也不能添加上“的”，

4) 吕叔湘，『现代汉语八百词』，商务印书馆，1999, p. 157.

这是因为任何词语与“时”结合形成定语修饰中心语的关系时，中间都是不需要“的”的。

名词或者名词性结构在句子中一般能够出现在主语、宾语、状语、谓语的位置，那么被主谓结构修饰后形成的“的”字短语，在包孕句中哪些位置可以出现呢？例句(19)中“白发苍苍的头”出现在动词“转过”的后面，是宾语的位置，例句(20)“彩虹没有颜色的事儿”是作为“把”的宾语，例句(21)“你撒泼的地方”也是作为动词“是”的宾语；例句(22)中“都很破烂”是主句的谓语部分，“他们穿的衣服”是主句的主语；例句(23)和(24)“他愣着的时候”、“我妈前几天害病时”是整个句子的时间状语。汉语中，出现在谓语部分的名词或者名词性结构一般为“数-量-(名)”短语，如表示年龄、身高、时间、价格等。数量短语前面也是可以被主谓修饰的，如：

(25) 大同拿着爹给的两千元钱进了城，让两个卖假金子的坏小子骗了。
(莫言，『红树林』)
(26) 贵公司的图纸上给的三米半，到时候会不会出问题？
(不光，『闯西南』)
(27) 韩国人说的三岁实际上是中国的两岁。
(28) 那个人刚才付的100块是假的。

然而，被主谓短语修饰后的数量短语无法再充当句子的谓语，语料库中，我们没有找到这样的例句。我们把主谓定语句中修饰名词或名词性结构的主谓结构记作“NP_2+VP_2”，被修饰的名词或名词性结构记作“NP”，那么主谓结构充当定语的结构我们可以用“$(NP_2+VP_2)+(的)+NP$”来表示。

3.2.被主谓短语修饰的中心语“$(NP_2+VP_2)+(的)+NP$”——“NP”

“除连词、助词、叹词外，各种词语都可构成‘的’字短语修饰名词。”这是对汉语中哪些词语可以成为定语的描述，那么，作为被修饰的中

心语，有没有任何限制呢？上面引用的吕叔湘先生的话中，最后的落脚点是“名词”，汉语中也有其他词类或者结构具有名词的词性，功能与名词相似，如“数-量-(名)”短语、某些代词。刚才已经论证过，表示年龄、价格、身高、时间的“数-量-(名)”是可以为主谓结构修饰的，其它的“数-量-(名)”短语同样是可以的。例如：

(29) 那时候她和我最常说的一句话就是“不想走”。

(安顿，『绝对隐私』)

(30) ……，正手拉手地走，她穿的是我给她买的一套裙子。

(安顿，『绝对隐私』)

(31) 他先看的一份塘报是报告张献忠在谷城保境安民，似是实心投降。

(姚雪银，『李自成第一卷』)

那么代词是否能够进入“(NP_2+VP_2)+(的)+NP”格式，成为主谓结构修饰的中心语呢？汉语里代词又可以分为人称代词、指示代词、疑问代词。人称代词包括“我/咱(们)”、“你(们)”、“他(们)”、“她(们)”、“它(们)”、“您”、“自己”、“人家”、“大家”等。指示代词有“‘这(近指)、那(远指)’和由它们构成的‘这里、那里、这儿、那儿、这会儿、那会儿、这么些、那么些、这么、那么、这样、那样、这么样、那么样’等”，疑问代词包括“‘谁、什么、哪儿、哪里、几时、多会儿、多少、几、怎么、怎样、怎么样、什么样’等”。“人称代词的称代限于人或事物。”“指示代词和疑问代词的指代或求代的对象，范围比较广，既可以是人或事物，也可以是处所、时间、行动、性状、方式、数量和程度。”[5] 因此，指示代词和疑问代词中，有些并不具备名词性质，无法为定语修饰，如“这么”、“那么”、“怎么样”、“几时”等。

首先，我们在语料库中就中心语为人称代词的相关包孕句进行了搜索，搜索到了这样一些例句：

---

5) 邢福义,『现代汉语』,高等教育出版社，1991，p. 274.

(32) 王芳所说的我们，自然也包括老徐。
(叶兆言，『不娶我你后悔一辈子』)
(33) ……，发觉他的目光在昏暗中更显神秘，那是她从不认识的他。
(凯莉，『情奴』)
(34) 因为你总是和我想象的你不一样。(方方，『定数』)
(35) 一向脸厚的我还从未这么羞涩过。(莫怀戚，『透支时代』)
(36) 炎儿扶住身体虚弱的他，将水递到他唇边。(黑洁明，『炎女』)
(37) 本来血气方刚、手脚灵便的他们，来学这般稚拙动作，看来更是牵强。
(余秋雨，『文化苦旅』)
(38) 霍去病头也不回的问，双眼仍看着脸色死白的她。
(黑洁明，『炎女』)

我们在语料库中进行了穷尽搜索，逐条排查，没有搜索到包含"人家"、"大家"和"自己"的相关例句。以上包孕句里为主谓结构修饰的中心语均为人称代词："我"、"我们"、"你"、"他"、"她"、"他们"。这些例句中的人称代词前面的主谓结构依次为"王芳所说"、"她从不认识"、"我想象"、"脸厚"、"身体虚弱"、"血气方刚、手脚灵便"、"脸色死白"。这些主谓结构可分为四类："名词+所+动词"结构，例句(32)属于这一类；"名词+动词短语"结构，例句(33)、(34)属这一类；"单音节名词+单音节形容词"结构，例如(35)；"双音节名词+双音节形容词"结构，例句(36)——(38)属这一类。

我们在语料库中一共只搜索到16例主谓结构所修饰的中心语为人称代词的主谓定语句。其中大部分的主谓结构以"双音节名词+双音节形容词"式，或类似于这个结构的形式出现，结构相同的有"身体强壮"、"身材中等"、"外表萎顿"、"口齿伶俐"、"睡眠迷蒙"，结构类似的有"浑身是伤、披头散发"、"身受重伤"、"外表这么保守"、"浑身红灿灿"、"浑身散发着清凉气息"。这些主谓结构有这样的特点：

a. 结构相同或相似，皆呈现出四字格或者四字格的扩展形式，并且四字格内部为"双音节名词+双/多音节形容词/动词"结构；扩展部分在谓词部分，而不在主语部分。

b.“NP_2+VP_2”的主语基本上都是人的身体或者身体的部分。“VP_2”都是对人的身体、外表、状态等进行描述。

类似于“脸厚”的“单音节名词+单音节形容词”主谓结构只有另外一例：

(39) 也不知是他运气好，还是她瞎猫碰到死耗子，几个月过去，原本伤重的他竟然就这样让她给胡乱治好了大半，……。
(黑洁明，『炎女』)

类似于“王芳所说”和“她从不认识”的，我们没有发现其他的例子。事实上，不仅是“主谓短语+人称代词”在汉语中极为少见，人称代词作为定语中心语的情况也是不常见的。我们在收集整理语料时也特别留意了人称代词作定语中心语的句子。例如：

(40) 她就是镜中的我。(陈染，『私人生活』)
(41) 相片上的我比本人实际面貌难看多了。(郁秀，『花季雨季』)
(42) 十六岁的我伫立在猪圈。(马兰，『阅读和对话』)
(43) 家珍看看站在远处地里的我，转身进屋了。(余华，『活着』)
(44) “我”是一个假装的我。(陈染，『私人生活』)
(45) 干过警方的我一瞬间就想透了一切。(莫怀戚，『透支时代』)

一般人称代词作为定语中心语时，对它进行修饰的定语不长。

由此可见人称代词“我(们)”、“你(们)”、“他(们)”、“她(们)”都是能进入“(NP_2+VP_2)+(的)+NP”这一格式的。我们在语料库中没有搜索到中心语为疑问代词的主谓定语句。中心语为指示代词的主谓定语句我们只搜索到了这三个例子：

(46) 我住的这里是公社革委会所在地，占前一排房，……。
(冯骥才，『一百个人的十年』)
(47) 周大勇想：几天以前，李玉明和很多陕北农民一块参军的那会儿，

还笨手笨脚的。(杜鹏程,『保卫延安』)

(48) 就在罗维民翻看『犯罪心理学』的这会儿时间里，赵中和的BP机响了差不多有五六遍。(张平,『十面埋伏』)

我们由此可以得出这样的结论：一般名词或者名词短语都能进入主谓定语句中"(NP_2+VP_2)+(的)+NP"的格式，充当"NP"，"数-量-名"结构也是能够进入该格式被主谓结构所修饰的。汉语的代词中，除了人称代词"我(们)"、"你(们)"、"他(们)"、"她(们)"之外，其他的代词一般不能受主谓结构的修饰。人称代词"我(们)"、"你(们)"、"他(们)"、"她(们)"成为"NP"后，对前面的主谓短语的形式和语义有所选择：一般都是四字格的主谓结构形式，且四字格呈现"双音节+双音节"结构，主谓结构都以表示身体或者身体一部分的名词为主语。此外表示时间的"这会儿"、"那会儿"以及表示地点的"这里"偶尔能进入该格式。

3.3.主谓定语句中的主谓定语——"NP_2+VP_2"

主谓定语句中，作为修饰"NP"的主谓结构与主谓主语句、主谓宾语句中的主谓主语、主谓宾语有什么相同点或者相异之处呢？这里有一些例句：

(49) 他的身上又有了五彩缤纷的花格子。(『艾玛节真快乐』)

(50) 他接过高玉德递过来的烟锅，问他："熬煎什么事哩？"

(路遥,『人生』)

(51) ……，她穿着的那条藕色连衣裙被一片血迹染出了红花。

(苏童,『井中男孩』)

(52) 他并且学会了犁地和难度很大的锄地分苗。(路遥,『人生』)

(53) 他的幸福正是在他不幸的时候到来的！(路遥,『人生』)

除了"把"字句以外[6]，常见的主谓结构形式都可以用来修饰名词或名词结构，这一点与主谓主语句和主谓宾语句相似。不同的是，主谓定语

句的“NP_2+VP_2”还可以是主谓结构的四字格形式，如例句(19)以及例句(36)——(38)，而这种四字格的结构形式我们没有发现出现在主谓主语句和主谓宾语句中。例句中“NP_2+VP_2”中的“VP_2”有动词“递(过来)”、“穿(着)”，有形容词“(很)大”、“不幸”，因此动词和形容词都是可以充当“VP_2”的。

还有一种比较特殊的主谓结构经常进入“NP_2+VP_2”的位置，修饰后面的中心语——“NP_2+所+VP_2+的+NP”。例如：

(54) 这就是人们所说的旱傣集居的区域了。(不光，『闯西南』)

(55) 而今，他所做过的一切都湮没在历史的尘烟之中。

(张炜，『柏慧』)

(56) 那个清晨，丝丝亮光倒向她目光所去的方向。

(余华，『夏季台风』)

(57) 母亲静静听着儿子讲述他所经历的种种事故……。

(冯德英，『苦菜花』)

一般来讲，双音节动词或者后面附加了“过”的动词之前的“所”可以省略，而“所+单音节动词”中的“所”必须存在。这种句式黎锦熙先生在『新著国语文法』中也曾经提到过，还辟出一节专门讨论该句式。他认为“国语中联接代名词有两个：一个是‘的’”，“一个是‘所’，它常与‘的’字用在一处，互相应和”。黎锦熙先生还归纳了它的原则：“‘所’字常用在‘子句’(形容句；或形容句的短语)里边”，“句中一有‘所’字，便可断定他所关连的那一部分必是一个形容性的‘子句’(或‘短语’)”，“故‘所’字的最大作用，就在表示子句(或短语)的存在。”我们可以认为，“所”是判定“NP_2+所+VP_2+的+NP”的重要标志之一。

我们再来考察“着”、“了”、“过”是否能够附加在“VP_2”的后面，进入“(NP_2+VP_2)+(的)+NP”这一格式。我们也搜索到了一些例句：

---

6) 语料库中，我们没有检索到“把”字句充当定语的例句，并且笔者自己造了几个“把”字句，试图加上“的”后充当定语，但都被证实是不正确的句子。

(58) 战士们真眼红老乡们站着的好地方。(杜鹏程,『保卫延安』)
(59) 成岗紧捏着的手松开了。(罗广斌 杨益言,『红岩』)
(60) 这是他以前去过的地方。(戴厚英,『流泪的淮河』)
(61) 我特意留下她过去做过的纸样,用报纸剪的,或用画报剪的。
(张洁,『世界上最疼我的那个人去了』)
(62) 本来我们就能做了的事情,干嘛非要找别人帮忙?
(张平,『十面埋伏』)
(63) 这也就是他今天老早便醒了的原故。(李晓明 韩安庆,『平原枪声』)

在语料库中筛选"(NP_2+VP_2+了)+(的)+NP"例句相对困难一些,众多例句也表明,即使"NP_2+VP_2"是已经完结的事件,在进入到"(NP_2+VP_2)+(的)+NP"格式中后,也不使用"了"来表示过去的时态。例如:

(64) 他的那两头牛已快把他辛苦务养起来的几畦包心菜啃光了!
(路遥,『人生』)
(65) 我被打成右派的事,更难说清楚。(冯骥才,『一百个人的十年』)
(66) 身边撑着他们家新买的那辆"飞鸽"牌自行车。(路遥,『人生』)

由以上的分析,我们可以认为一般的主谓结构都可以成为主谓定语句的"NP_2+VP_2"(除"把"字句外),"VP_2"为动词或者形容词;主谓结构的四字格形式不能进入主谓主语句和主谓宾语句,然而可以修饰名词性成分,成为主谓定语句的一部分;"NP_2+所+VP_2+的+NP"是能够进入主谓定语句的一种比较特殊的句式;"VP_2"的后面虽然可以附加"着"、"了"、"过",但是并不意味着这是常态,"VP_2"后的"了"经常脱落,已经完成的时态通常会通过主句中的"了"来体现。

3.4.主谓定语句中"NP"的隐现机制

汉语中"定语+的+名词"中的名词经常能省略,只留下"定语+的"的形式,构成"的"字短语。"修饰名词的'的'字短语,在句子里往往可以

代替整个组合。”如:“这是我的东西。”可以省略“东西”,变为“这是我的。”然而, 被定语修饰的名词并不是无条件地可以被省略,而是有条件,有限制的。吕叔湘先生在『现代汉语八百词』中对“的”字短语替代名词的规律做了归纳,一共四条,其中一条是针对“小句+的+名词”的:“中心名词能作小句中动词的宾语的,可省,否则不能。”[7] 我们看一下这个 原则是否适用于主谓定语句。下面有一些主谓定语句,其中的“NP”省略了:

(67) ……,当他发现海云穿着的完全是她自己的旧衣服,而他给她买的一切讲究的服装都被丢弃了的时候,……?(王蒙,『蝴蝶』)
(68) 我忘不了的是这垛复杂的干草的意义。(苏童,『1934年的逃亡』)
(69) 她改不了的只是她那股子“帅”劲儿。(杨绛,『洗澡』)
(70) 有些是红娘子听说过的,有些竟是没有听说过的。
(姚雪银,『李自成第二卷』)
(71) 美国人都治不了的叫咱哥已儿治了。(王朔,『玩儿的就是心跳』)

以上的例句主谓定语都省略了中心语。被省略的中心语依次是:“衣服”、“东西/事儿”、“毛病/习气”、“事情”、“病”。这些被省略的中心词是否如以上的原则所说的,“能作小句中动词的宾语”呢?例句(67)——(71)的“小句”动词依次是“穿(着)”、“忘(不了)”、“改(不了)”、“听说(过)”、“治(不了)”,和中心语基本上都能形成动宾关系:“穿(着)衣服”、“忘(不了)东西/事儿”、“改(不了)毛病/习气”、“听说(过)事情”、“治(不了)病”,似乎用上面的原则来解释,是解释得通的。那我们再来看一下例句(25):

(25) 大同拿着爹给的两千元钱进了城,让两个卖假金子的坏小子骗了。
(莫言,『红树林』)

“(NP_2+VP_2)+(的)+NP”中的中心语为“两千元钱”,小句中的动词为

7) 吕叔湘,『现代汉语八百词』, 商务印书馆, 1999, p. 160.

“给”，“给两千元钱”成立，也就是说中心语可以作小句动词的宾语。但是这个句子却不能省略中心名词，由“的”字短语替代名词。

*(25) 大同拿着爹给的进了城，让两个卖假金子的坏小子骗了。

如果省略了中心语，便不知道“爹给的”到底是什么，是钱是物？同样的情况的例句还有：

(72) 周大勇喊了声报告，进了旅长住的窑洞。(杜鹏程，『保卫延安』)
(73) 我回到咱们住的宾馆，许逊、汪若海早回来了，……。
(王朔，『玩儿的就是心跳』)
(74) 论这上头，我吃的盐比他们吃的粮还多！
(刘震云，『故乡天下黄花』)
(75) 歌手骑着的马走着，听着。(张承志，『黑骏马』)

这四个例句中“动词+中心语”分别是“住窑洞”、“住宾馆”、“吃盐/吃粮”、“骑马”，都是成立的，如果省略中心语后，四个例句都是不能说的：

*(72) 周大勇喊了声报告，进了旅长住的。
*(73) 我回到咱们住的，许逊、汪若海早回来了，……。
*(74) 论这上头，我吃的比他们吃的还多！
*(75) 歌手骑着的走着，听着。(张承志，『黑骏马』)

因此，省略中心语形成“的”字短语，还必须受到其他条件的限制。下面还有一些省略了中心语的主谓定语句：

(76) 他吃的是用我的尿泡下的枣儿！(陈忠实，『白鹿原』)
(77) 他开一个杂货铺，我爷爷开一个棉布店，他吃的水是从淮河里挑来的，我爷爷吃的也是淮河的水。(戴厚英，『流泪的淮河』)
(78) 小阿哥，你吃菜，这青椒炒肉丝是你最欢喜吃的。
(陆文夫，『人之窝』)

(79) ……爸担心的不是别的，爸担心的是……怕你会顶不住。

(张平，『十面埋伏』)

(80) 跑到哪算哪，敌占区就不是人住的？(李晓明　韩安庆，『平原枪声』)

从上面所举的五个例句，包括例句(67)——(69)可以很容易发现，省略了中心语的主谓定语句大部分是这种形式结构："(NP$_2$+VP$_2$)+的+是+名词短语"，或者"名词短语+是+(NP$_2$+VP$_2$)+的"。不论是这两种结构形式中的哪一种，特别值得我们注意的是,出现在主句谓词"是"前面或者后面的"名词短语"，这个"名词短语"的中心语往往就是"(NP$_2$+VP$_2$)+的"后面省略的那个中心语，如例句(77)中包含两个主谓定语句，第一个未省略中心语，第二个省略了。第一个句子中的中心语"水"可以直接移位到句末成为："他吃的是从淮河里挑来的水。"即成为了省略式；第二种情况是，"名词短语"的中心语是隶属于"中心语"的，或者"名词短语"是对"中心语"的具体的说明和阐述。例句(76)中省略的部分是("他吃的")"东西"，"用我的尿泡下的枣儿"是"名词短语"，是一种"(吃的)东西"，也可以说"用我的尿泡下的枣儿"是对"我吃的什么东西"做一个说明和解释；例句(78)还原的话是："青椒炒肉丝是你最喜欢吃的(菜)。""青椒肉丝"是"菜"的一个种类，也可以理解为它说明了是"什么菜"，还可以理解为"青椒炒肉丝"限定了"你喜欢吃的"后面是"菜"，而不是点心或者水果等其他的食物；例句(79)中"怕你会顶不住"是对"爸担心的事儿"的具体说明。

笔者在语料库中搜索到的省略了中心语的主谓定语句，绝大部分都是"(NP$_2$+VP$_2$)+的+是+名词短语"或者"名词短语+是+(NP$_2$+VP$_2$)+的"的结构形式，也有少量类似于例句(70)和(71)的。

虽然例句(70)主句的谓词也是"是"，但这两个例句前后都没有出现对省略的中心语进行说明和解释的"名词短语"，但省略的中心语部分不言而喻，因为，一般情况下，动词"听说过"和"治"的后面的中心语是唯一的——"事情"和"病"。这里的动词对宾语的语义选择范围比较

确定，动词的语义自足度较高。

综合以上的分析，关于“(NP$_2$+VP$_2$)+的+NP”中的“NP”省略的必要条件，我们可以得出这样的结论：

第一，中心语“NP”必须能作“NP$_2$+VP$_2$”中“VP$_2$”的宾语，否则“NP”不能省略。

第二，整个主谓定语句应该为“(NP$_2$+VP$_2$)+的+是+名词短语”，或者“名词短语+是+(NP$_2$+VP$_2$)+的”的结构形式。

第三，“名词短语”无论在前还是在后，与被省略的中心语应该是以下关系中的一种：a.“名词短语”即是被省略的中心语；b.“名词短语”是“中心语”的一个种类，或隶属于“中心语”；c.“名词短语”对“中心语”进行说明和解释。

一般来讲，以上三个条件必须同时满足，句中的中心语才可以省略，否则不行。例如：

(81) 大马河两岸的一大片川地，是他们主要舀米挖面的地方。
(路遥，『人生』)

(82) 这也就是他今天老早便醒了的原故。
(李晓明　韩安庆，『平原枪声』)

例句(81)若省略主谓定语的中心语“地方”，是标准的“名词短语+是+(NP$_2$+VP$_2$)+的”结构，但是由于“NP$_2$+VP$_2$”中“VP$_2$”——“舀”、“挖”已经带有宾语“米”、“面”，并且，很显然中心语“地方”也不是“舀”和“挖”的宾语，因此，这里的“地方”是不可以省略的。例句(82)也是因为相同的原因不能省略中心语，此外，主句谓词“是”前面并不是“名词短语”，而是代词“这”，如果省略了中心语，“这”也无法对省略了的中心语起到补充和说明的作用。

四、结语

我们通过上面所做的分析，能够总结出以下结论：

第一，韩国语的冠形词节包孕句有明显的形式标记，即“-는”、“-은(ㄴ)”、“-을(ㄹ)”、“-던”四个冠形词形词尾。这四个冠形词形词尾不仅具有连接主谓结构与中心语的功能，同时还有体现主谓结构时态的功能。具有冠形词功能的主谓结构是现在时态、过去时态、将来时态还是过去完成时态分别由这四个冠形词形词尾来体现，这四个冠形词形词尾分别对应以上四种时态。汉语的主谓定语句也有连接主谓结构与中心语的形式标记——结构助词“的”。但“的”只具备连接主谓短语与中心语的媒介功能，不具备韩语中的时态表达功能。汉语主谓定语句中的主谓定语的时态由添加“着”、“了”、“过”来体现，表示正在进行的动作，或者已经发生的动作，或者过去完成的动作。虽然它们都可以出现主谓定语的谓语后面，但不是普遍的情况，一般“VP_2”后面的“了”是会经常脱落的，完成的语义也完全靠句子各成分之间意义的契合来表现。

此外，韩国语中的冠形词形词尾不能省略，主谓定语句中“的”在中心语为“时”的时候，是可以省略的。

第二，韩语冠形词节包孕句中的“冠形词节+N”，可以充当主语、宾语、地点状语以及谓语。并且它们充当以上各种成分时，“冠形词节+N”后面都会附加相应的助词，充当主语附加主格助词，充当宾语的附加目的格助词，充当状语的附加副词格助词，充当谓语的附加谓格助词。汉语的主谓定语在整个主谓定语句中可以充当主语、宾语、时间状语，无法充当谓语，并且充当以上各成分时也没有任何形式标志。

第三，汉语的主谓定语中，被主谓结构所修饰的中心语可以是一般名词，数-量-名短语，人称代词“我(们)”、“你(们)”、“他(们)”、“她(们)”，其余的人称代词、指示代词、疑问代词都不能被主谓结构修饰。此外，中心语为人称代词的主谓定语句所占比例非常小，并且修饰人称代词的主

谓结构显示出特殊性，即绝大部分以“双音节名词+双音节形容词”四字格为主，其中“双音节名词”都是与人的身体、外表、状态相关，“双音节形容词”又是对人的身体、外表、状态进行描述。此外，“NP_2+所+VP_2+的+NP”是能够进入主谓定语句的一种比较特殊的主谓短语。而韩国语的冠形词节包孕句中的冠形词节所修饰的中心语可以是一般名词，人称代词充当中心语也非常普遍，并且修饰人称代词的主谓结构也不会呈现特殊构造，与一般名词充当中心语时的主谓结构并没有什么两样。

第四，汉语的定中结构存在省略形式，即可以省略“的”后面的名词，形成“的”字短语，这种现象同样存在于“主谓结构+的+名词”的结构中，但受到一定条件的制约：中心语“NP”必须能作“NP_2+VP_2”中“VP_2”的宾语；整个主谓定语句应该为“(NP_2+VP_2)+的+是+名词短语”，或者“名词短语+是+(NP_2+VP_2)+的”的结构形式；“名词短语”无论在前还是在后，与被省略的中心语应该是以下关系中的一种：a.“名词短语”即是被省略的中心语；b.“名词短语”是“中心语”的一个种类，或隶属于“中心语”；c.“名词短语”对“中心语”进行说明和解释。而韩国语的冠形词节不存在类似的省略现象。

参考文献

1. 基本资料

http://dic.naver.com/
—— 该网络词典来源于韩国国立国语院
http://www.cnki.net/
—— CNKI中国学术期刊网络出版总库

2. 论文

홍윤기 · 유호,「학부 외국인 유학생의 관형사절 사용 능력 연구 - 중국인 유학생의 글쓰기 자료 분석을 중심으로」, 영남대학교 인문과학연구소,『인문연구』74호, 2015, pp. 177-202.

桂畅源，「朝鲜语长定语句的结构特点及分析方法」，延边大学，『延边大学学报』(社会科学版)第4期，2000，pp. 83-85.
吴锋文，「基于关系标记的汉语复句分类研究」，商务印书馆，『汉语学报』第3期，2011，pp. 63-73.

3. 单行本

黎锦熙，『新著国语文法』，商务印书馆，1998.
吕叔湘，『现代汉语八百词』，商务印书馆，1999.
邢福义，『现代汉语』，高等教育出版社，1991.

(**투고일**: 2015. 11.11 **심사완료일**: 2015. 12.9 **게재확정일**: 2015. 12.11)

赵显昊
소속: 华中师范大学外国语学院
주소: 中国湖北省武汉市洪山区珞喻路152号
전화번호:(86)13871112984
전자우편: niiim@naver.com

余敏
소속: 华中师范大学国际文化交流学院
주소: 中国湖北省武汉市洪山区珞喻路152号
전화번호:(86)13871132940
전자우편: mable323@sina.com

[Abstract]

A Comparative Study on the Korean Adnominal Embedded Sentences and the Chinese S-P Attributive Sentences

Jo, Hyun-Ho · Yu, Min

When the modifier that modifies a noun is the subject and predicate (S-P) structure in a sentence, this sentence is named as 'Adnominal Embedded Sentence'(관형사절 내포문) in Korean grammar, but this sentence is named as 'S-P Attributive Sentence'(主谓定语句) in Chinese grammar. In this thesis, we've compared and analysed the Korean adnominal embedded sentences and the Chinese S-P attributive sentences from these angles-the marks of the S-P structure, the sentence constituent of the S-P structure and the features of the modificand of the S-P structure, etc. The conclusion of this thesis shows that the typological characteristics between Korean and Chinese are represented in the Korean adnominal embedded sentences and the Chinese S-P attributive sentences. The 'ending'(어미) and 'postposition'(조사) are the best features in the former. The features of the latter are that the four syllable form(四字格形式) modifies the personal pronoun, and the "de"(的) has been often omitted.

Key words: embedded sentence, clause, ending, adnominal clause, subject and predicate structure